

【看美剧学英语/美语/口语/单词】

【*Wind-VDS* 笔记系列】

The Big Bang Theory S04E24

作者：Wind-VDS

创作于：2011 年 5 月 20 日

转载请保留笔记完整, 未经作者许可不得用于商业用途

建议：阅读举例和类似表达部分之前，自己尝试

地道口语篇

1 12 分 30 秒, Sheldon 客厅, Raj 精心准备了晚餐

正文 Raj: This is the difference between eating and dining.
Sheldon: Remarkable. I'm just realizing how much
Leonard's been **skating by** all these years.

Skate by 讲解 混过，得过且过，偷懒

举例 Howard 妈妈: 那个瘦瘦的怪家伙也有个 PhD 对吧？

Howard: 是，他叫 Sheldon。我是唯一一个没有的。

Howard 妈妈: 那是谁的错呢。如果你没有花费许多小时幻想和班中的 blonde 在一起，你现在也该有个 PhD 了吧
(杜撰)

Howard's Mum: The Skimmy weirdo also has a PhD, right?

Howard: Yes, it's Sheldon. I'm the only one who doesn't.

Howard's Mum: And whose fault is that? if you hadn't **skate by** many hours fantasizing the blonde in your class, you'd have your doctorates by now.

类似 -I couldn't believe I've let Leonard **get by** so easily like this for so long

表达 -I just realized how Leonard's been underperforming in this dinner preparing task

2

词汇乃语言核心。我们的错误在于太过关注输入，忽视输出。

结果即我们能听懂看懂的词汇 (Passive Vocabulary 消极词汇) 越来越多，能说出来用得上的词汇 (Active Vocabulary 积极词汇) 则停滞不涨。

——Wind-VDS

2 11 分 20 秒, Cafeteria, Sheldon 在给 Raj 讲解他作为室友的职责

正文 Sheldon:FYI, part of your responsibilities as roommate pro tem will be to drive me **to and from work**, the comic book store, the barbershop and the park for one hour every other Sunday for fresh air.

To and From 讲解 从 A 点到 B 点回到 B 点, 很节省单词的说法

举例 Howard:我没有 PhD 的事情和那个 Blonde 没有任何关系。

Howard 妈妈:是吗? 我可记得, 当时我们离学校不过 10 分钟走路举例, 你每天却乘地铁上学放学, 一天 3 小时的车程
(杜撰)

Howard:The fact I didn't get a PhD has nothing to do with the blonde.

Howard's Mum:Oh, yeah. As I remember, we used to live 10min walk from your university, yet you take subway everyday **to and from school**. It's 3 hours everyday.

3

词汇乃语言核心。我们的错误在于太过关注输入, 忽视输出。

结果即我们能听懂看懂的词汇 (*Passive Vocabulary* 消极词汇) 越来越多, 能说出来用得上的词汇 (*Active Vocabulary* 积极词汇) 则停滞不涨。

——Wind-VDS

3 2 分 15 秒, Cheese Cake Factory, Penny 在调侃 Leonard

正文 Penny: Yeah, just a **heads-up** on the car window deal.

It helps, but everything is not “peachy.”

Heads-up 讲解 提个醒, 可以做名词或者动词

Give a heads-up; heads-up, fellas

举例 Leonard: 为什么你没告诉我你要搬回印度去了?

Priya: 额, 没碰上特别合适的时机。我不知道该怎么跟你说合适。

Leonard: 这样如何: 嗨, Leonard, 跟你说一声, 我下个月就离开美国了。

(杜撰)

Leonard: Why didn't you tell me you were moving home?

Priya: Well, it didn't exactly come up. I didn't know how to break it out to you?

Leonard: How about “hi, Leonard, just a **heads-up**. I'm leaving the States next month”?

类似 -Just a FYI over that car window deal, ...

表达 -Just a word of advice, ...

-BTW, about that car window deal, ...

4 13 分 10 秒, Sheldon 客厅, Penny 再问 Leonard 去了哪

正文 Penny:What happened to Leonard?

Sheldon:The same thing that happened to Homo erectus.

He was replaced by a superior species.

Raj:I'm the new Homo in town. **That came out wrong.**

(Homo 做同性恋讲)

**That came
out wrong**

讲解 那话说得不对, 很常用, 当自己失口说错话, 冒犯别人等的时候

举例 Berni:你为什么不高兴? 我以为你会高兴我买了表呢~

Howard:高兴? 在什么宇宙中我会高兴呢? 我一起玩得朋友都是 PhD,
甚至包括服务员的你。

对不起, 我不是那个意思。

(杜撰)

Berni:Why are you upset? I thought you'd be happy about the
watch.

Howard:Happy? In what universe would I be happy when all the
people I hang out with are holding a doctorates, even the one
who waits on people in a restaurant.

(awkward for 2sec)

I'm sorry, **that came out wrong.**

类似 -I wish I didn't say that, if I could just take it back.

表达 -that's not what I meant.

5

词汇乃语言核心。我们的错误在于太过关注输入, 忽视输出。

结果即我们能听懂看懂的词汇 (*Passive Vocabulary* 消极词汇) 越来越多, 能说出来用得上的词汇 (*Active Vocabulary* 积极词汇) 则停滞不涨。

——Wind-IDS

5 17 分 30 秒, Raj 客厅, Priya 父母发来视频请求, Priya 要 Leonard 藏起来

正文 Leonard: Why don't we just tell them that we're dating?

Priya: Oh, we've been **through this**. It's not the time.

Through this 讲解 说过了, 讨论过了

举例 Penny: 这并非你所认为的样子... 我要回去了

Sheldon: Raj, 我以为我们已经讨论过这个了, 你要带女孩回来的话得提前跟我说一声

Penny: This is not what it looks like, I'm out of here.

Sheldon: Raj. I thought we've **been through this**, notify your roommate before having a girl spend the night.

类似 -We've been over this

表达 -I thought we were done debating this topic

高级词汇篇

6 15 分 20 秒, Sheldon 客厅, 圣盛餐之后, Sheldon 表示要休息了, 要求两人保持安静

正文 Sheldon: it is now past 10:00 p. m. Per our roommate agreement, kindly **refrain from** raucous laughter, clinking of glasses, and celebratory gunfire.

Refrain from 讲解 避免做某事

举例 Leonard: 刚才和你爸妈那进展的不错, 是吧~

Priya: 你要是没有像刚才那样打断我们的视频通话的话, 我会比较感谢你的。

Leonard: So that went well with your parents there, huh?

Priya: I would really appreciate if you had **refrained from** jumping in like that.

类似 -withhold on raucous laughter, ...

表达 -keep a hold on raucous laughter, ...

-keep yourselves from laughing, clinking glasses, or opening celebratory gunfires.

7 5 分 40 秒, Sheldon 家, Sheldon 和 Amy 视频聊天, Sheldon 脖子疼

正文 Amy: Have you considered massage?

Sheldon: I'd like to respond to that sarcastically:

Yes, I **relish** the thought of a stranger covering my body with oil and rubbing it.

Relish

讲解 珍惜, 品味, 喜欢

举例 Berni: 我不懂, 我买表买错了吗?

Howard: Berni, 我非常喜欢我女朋友给我买一块名贵的手表的事, 但是你会比我多赚很多钱, 额, 这可让我比较郁闷

Berni: I don't understand. Did I do something wrong about buying a watch?

Howard: Look, Berni. As much as I **relish** the idea of my girl friend buying me a fancy gift, it really bugs me that you are gonna make a lot more money than I do.

类似 -I really **savor** a massage where a stranger would rub my body

表达 Continuously for 2 hours.

- I **appreciate** the watch. I do, but...

-Berni, I assure you I **take great delight in** receiving this gift, in the mean time you gotta to understand how this emasculates my already fragile manhood.

8 4 分 40 秒, Howard 家门口, Raj 求宿一夜

正文 Howard's Mum:Of course, he and I can play doctor!

Raj:She's kidding, right?

Howard:I don't know, she's pretty **feisty** since
they put her on hormone-replacement therapy.

Feisty

讲解 生气的, 容易生气的

举例

Berni:Howard, 我不是一个容易动怒总喜欢吵架的女人, 但是因为你自己没有好工作, 没有 PhD 而冲我发火实在是太不公平了。

Berni:Howard, I'm not a **feisty** little woman who likes to pick fights, but it's really unfair for you to be lash out on me for your lack of a PhD or a well-paid job.

类似 -she's an old **cantankerous** lady these days.

表达 -She's pretty **crabby** today.

- **ill-tempered** seems to be her motto these days.

9 7 分 30 秒, Sheldon 家, Raj 求宿, Sheldon 要求签署免责协议

正文 Sheldon: This is a form **indemnifying** me from your use of
“Leonard” s bedroom. “ Sign here, indicating that I tried to
stop you and did so using a stern facial expression.

Indemnify 讲解 免除某人的潜在责任, 法律术语

举例 Sheldon: 当我签署包裹的时候, 我就被 United Parcel Service 制定
为你的替代人, 被委托以他们的邮递产品。
我现在需要你表示收到包裹这样我才能彻底地被解除潜在的
责任。

(TBBT218 Penny 开工厂一集 Sheldon 帮忙收了个包裹)

Sheldon: When I signed for the package, I was deputized by the
United Parcel Service and entrusted with its final delivery. I
now need you to acknowledge receipt of the package so
that I'm fully **indemnified** and no longer liable.

类似 - I won't be **liable** should anything happens to Leonard's room.

表达 - I won't **be held accountable** for whatever you might do to his room.

1 13 分 20 秒, Sheldon 家, Penny 问 Leonard 去了哪里

0

正文 Penny:Where' s Leonard?

Raj:He' s living at my place, so I' m living here.

Sheldon:You' re living here **provisionally**.

Provisionally 讲解 暂时地

举例

Raj:你怎么不和 Priya 一起?

Leonard: 我们吵了一架

Raj: 我想肯定是暂时的, 很快就好了

Leonard: 不, 我想我们结束了, 她打算下月回印度。我估计她一直就是这个打算, 在美国发展一个临时的男朋友
(如果我可以的话, 我表示希望编剧对 Priya 的计划也是暂时的并且到这集为止)

Raj:Why aren't you with my sister?

Leonard:We had a fight.

Raj:I'm sure it's just provisional. It'll soon be over.

Leonard:No, I think we are over. She's moving back. I think that's her plan all along, to have a provisional boyfriend while in US.

(If I may, I hope that the writer's plan about Priya starring on the show is also a provisional one and ends here)

类似 -Don't get too carried away. You're still in **probational** period.

表达 -This is all still temporary, you understand?

-Your living here hasn't been finalized yet.

本季结束, 未完成的 401-410 笔记将从下周开始发布~

Episode Summary

*Leonard pissed off after learning Priya planned to go back to India next month,
Raj, new provisional roommate of Sheldon, slept with Penny after a fancy dinner he cooked.
Bernadette got a PhD and a good job and Howard, no doubt, felt threatened.*

Words List

1. *Skate by*
2. *To and from*
3. *Heads-up*
4. *That came out wrong*
5. *Through this*
6. *Refrain from*
7. *Relish*
8. *Feisty*
9. *Indemnify*
10. *provisionally*

欢迎纠错，交流，求教，建议，批评；

欢迎转载，合作，加入我们~

Wind-VDS

QQ: 819432228

Email: Wind-VDS@qq.com

【Wind-VDS 笔记系列】 下载

<http://iask.sina.com.cn/u/1974059727/ish?folderid=258624>